all the same procedure as... well, just play it again sam...

Once again it's time for the Holdiplanet Xmas-Card. As usual there are some special conditions for it's use (the small print). Please read it carefully. We tell you only once (... a year).

Your Xmas-card is not suitable for nutrition purposes, so please do NOT try to eat it. Do neither throw away nor destroy the card. It is undoubtedly an important document of great artistic and historic value. You may frame it, copy it, fax it anywhere, store it on microfilm and electronic data media, keep it in a safe deposit box at your local money laundry or carry it in your valet or handbag. It is transferable within your family and entitles you to the following bonuses.

If you are really able to prove that you are in the legal and unconditional possession of 10 cards out of the full collection from card no. 1 (1988) to card no. 24 (2011) you are entitled to the Honorary Citizenship of the Planet of Holdi. Each card also entitles you to have a reasonable amount of free drinks at the Holdi-Bar at Hohenklingen-Castle 11, 8049 Zurich, Switzerland.

If you do still have any questions please contact our customer-care-center (address, see box).

Alle Jahre wieder ist es Zeit für die Holdiplanet Weihnachtskarte. Wie üblich sind einige spezielle Bedingungen für ihre Benutzung zu beachten (das Kleingedruckte). Bitte sorgfältig durchlesen, wir sagen es nur einmal (.. pro Jahr).

Diese Weihnachtskarte ist für Ernährungszwecke ungeeignet, also bitte NICHT versuchen sie aufzuessen. Und bitte die Karte nicht wegwerfen oder zerstören. Es handelt sich um ein wichtiges Dokument von grossem historischem und künstlerischem Wert. Sie dürfen es einrahmen, fotokopieren, an jeden Ort der Welt faxen, auf Mikrofilm und jeder Art von elektronischem Datenträger speichern, in einem Safe bei Ihrer lokalen Geldwäscherei aufbewahren oder in Ihrer Brieftasche bzw. Handtasche mit sich führen. Die Karte ist innerhalb Ihrer Familie frei übertragbar und berechtigt Sie zu den nachfolgend aufgeführten Bonusleistungen.

Sollten Sie tatsächlich beweisen können, dass sich 10 Karten aus der gesamten Kollektion von Karte Nr. 1 (1988) bis Nr. 24 (2011) in Ihrem rechtmässigen und uneingeschränkten Besitz befinden, berechtigt Sie dies zum **Ehrenbürgerrecht** des Planeten Holdi. Jede Weihnachtskarte berechtigt ausserdem auch zum Bezug einer vernünftigen Menge an **Gratisdrinks** in der Holdi-Bar im Schloss Hohenklingen 11, 8049 Zürich.

Bei Fragen hilft unser Customer-Care Center gerne weiter (Adresse in der Box).

© 2011 by: The friendly Life-Forms of the Holdiplanet

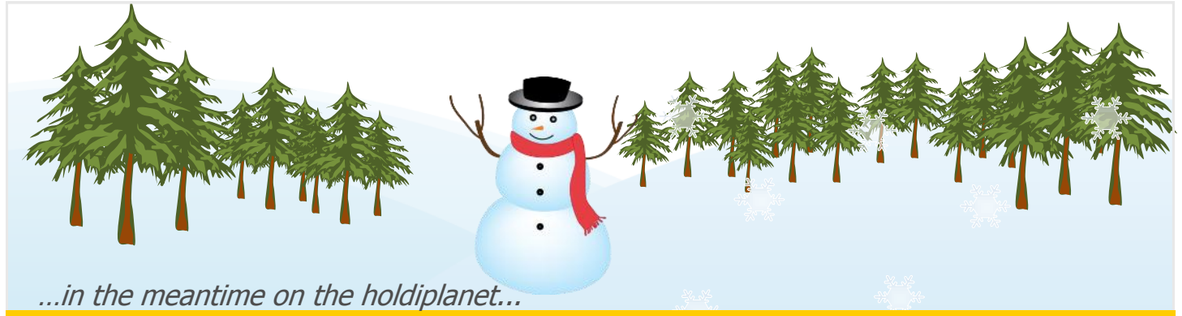
Hotline: +41 44 342 2934

Fax: +41 44 342 2936

Mobile: +41 79 232 9392

e-Mail:
holdi@holdiplanet.ch
fpc@fliegenderpc.ch

Web:
www.holdiplanet.ch



...in the meantime on the holdiplanet...

annual report 2011

issue no. 24, december 2011

the more or less breaking news from the planet of holdi

2011 — editorial or so

2011 brought me a long long break from work. Two months out of office, almost all summer long, that's what I call a holiday. Unfortunately Daniela had to work frequently during this time. Having an own company has lots of advantages, but long holidays aren't one of it. I had planned to visit Scotland in that time, but finally "the sunny skies of Italy" were somehow the more attractive choice than "a piece of sweet Scottish rain". Read more in the following articles of this new issue of the annual report.

2011 brachte mir lange Ferien. Zwei Monate Urlaub von der Arbeit und damit fast den ganzen Sommer lang, das nenne ich richtige Ferien. Daniela musste während dieser Zeit leider meistens arbeiten. Eine eigene Firma zu haben, hat viele Vorteile aber lange Ferien gehören nicht dazu. Ich hatte eigentlich für diese Zeit eine Reise nach Schottland geplant aber am Ende waren "the sunny skies of Italy" doch die attraktivere Wahl als "a piece of sweet Scottish rain". Mehr darüber in den folgenden Artikeln dieses neuen "Annual Reports".

alassio, italy

Due to the wet and cold weather in Switzerland (how about "global warming"???), end of July we decided for a spontaneous trip to the south. Alassio on the Italian Riviera was our target and we spent a terrific week down there enjoying the sunny skies and the excellent food of Italy.

amazonas (hüsli)

In Summer a few sunny weekends led us to hüsli, were we spent a good time as always. Even a boat trip on the Amazonas river highlighted one of these days. Well, actually it was rather the Rhine than the Amazonas but it looked a bit like the south American jungle on the riverside somehow.

tuscany

In September we spent another week in Italy. Tuscany was our destination and we spent a few days full of sun in that wonderful area near Viareggio. Of course we visited the nearby ancient cities of Lucca and Pisa. Btw. I'd like to strongly point out, that this strange leaning tower at Pisa was leaning already a long time before our visit!

Wegen des nasskalten Wetters in der Schweiz (wie war das von wegen "Klimaerwärmung"?), entschieden wir uns Ende Juli für eine spontane Reise in den Süden. Alassio an der italenischen Riviera war unser Ziel und wir verbrachten dort eine schöne Zeit und genossen Italiens Sonne und die hervorragende Küche.

Einige sonnige Wochenenden im Sommer führten uns auch wieder hinauf ins "Hüsli", wo wir wie immer ein gute Zeit genossen. Ein Tag brachte uns sogar einen Bootsausflug auf dem Amazonas. Gut, eigentlich war es der Rhein aber irgendwie sah das Ufer doch etwas nach südamerikanischem Dschungel aus.

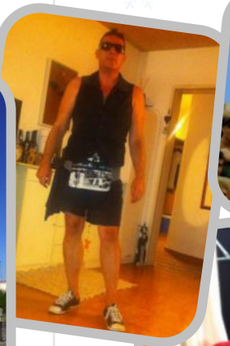
Im September verbrachten wir nochmals eine Woche in Italien. Diesmal war die Toskana unser Ziel und wir erlebten ein paar sonnig warme Tage in der Nähe von Viareggio. Natürlich besuchten wir auch die nahegelegenen historischen Städte Lucca und Pisa. Ich möchte hier besonders betonen, dass dieser seltsame schiefe Turm in Pisa schon lange vor unserem Besuch schief stand!

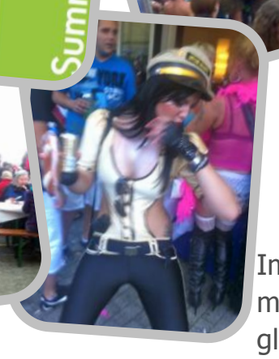
jollifications

There were several jollifications in 2011. The most important of it was of course the "ultimate summer of 69 woodstock memorial flower power party" which by strange coincidence was held on the same date as my birthday. In August I joined the almost traditional "Streetparade" in Zurich. And of course in October it was time again for the "Höngger Wümmetfäscht". While Daniela was working hard there, I only could sit there as a guest because of... more in the next article.

stairways to … ooops ...

In September too, it happened that a "little" accident happened to happen to me. Slippery wet stairs just around the corner of our home brought me to the hospital with a broken hand and a rupture of muscle fibre on my leg. Another break from work that I did not really enjoy. Luckily the injuries seem to heal quite good. I am already back to fulltime work for a few weeks time now.





Das Jahr 2011 brachte auch verschiedene Festivitäten. Die wichtigste war zweifellos "the ultimate summer of 69 woodstock memorial flower power party", welche durch einen seltsamen Zufall am gleichen Tag wie meine Geburtstag stattfand. Im August war ich wieder einmal an der fast schon traditionellen "Streetparade" in Zürich. Und im Oktober war es dann natürlich wieder Zeit für das "Höngger Wümmetfäscht". Während Daniela dort hart arbeiten musste, konnte ich nur als Gast herumsitzen, weil... mehr dazu im nächsten Artikel.

Im September dann passierte es, dass mir ein "kleiner" Unfall passierte. Eine glitschige, nasse Treppe in der Nähe von Zuhause brachten mir einen Aufenthalt im Unispital mit einer gebrochenen Hand und einem Muskelfaserriss am Bein ein. Eine zusätzliche Pause von der Arbeit, die ich aber nicht wirklich genoss. Glücklicherweise scheinen die Verletzungen gut zu heilen und ich bin seit einigen Wochen wieder voll an der Arbeit.